

Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemijam jak wydłużający się cień,* Strząsają mnie jak szarańczę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niknę jak cień coraz dłuższy pod wieczór, Strząsają mnie z siebie jak szarańczę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niknę jak cień, który się chyli, strząsają mnie jak szarańczę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako cień, który ustępuje, uchodzić muszę; zganiają mnie jako szarańczę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeminąłem jako cień, kiedy schodzi, i jestem strąśniony jako szarańcza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niknę jak cień, co się wydłuża, strząsają mnie jak szarańczę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niknę jak cień pod wieczór, Strząsają mnie jak szarańczę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niknę jak cień wieczorem, strząsają mnie jak szarańczę,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jestem jak cień, który znika, zostałem przepędzony jak szarańcza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znikam jak cień, który się nachyla, strząsają mnie niby szarańczę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znikam jak cień, co ustępuje; tułam się jak szarańcza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niczym chylący się cień muszę odejść; strąśnięto mnie jak szarańczę.

¹⁾ <x>230 102:12</x>